

C-431

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-431

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances
Act

First reading, October 25, 2005

C-431

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-431

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et
autres substances

Première lecture le 25 octobre 2005

MR. MERRIFIELD

M. MERRIFIELD

SUMMARY

This enactment amends the *Controlled Drugs and Substances Act* to impose a minimum prison sentence of two years for a first offence and five years for a subsequent offence in cases where a person is convicted of trafficking, importing, exporting or producing a substance included in Schedule I.

This enactment also adds trafficking, in or near a private dwelling usually frequented by persons under the age of eighteen years, to the list of aggravating factors a judge must take into consideration when sentencing for trafficking offences.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* afin d'imposer une peine d'emprisonnement minimale de deux ans dans le cas d'une première infraction, et de cinq ans en cas de récidive, aux personnes reconnues coupables de trafic, d'importation, d'exportation ou de production d'une substance inscrite à l'annexe I.

Le fait de faire le trafic d'une substance dans une maison d'habitation normalement fréquentée par des personnes de moins de dix-huit ans, ou près d'un tel lieu, est ajouté à la liste des circonstances aggravantes que doit considérer le tribunal avant de déterminer la peine à infliger à l'auteur de l'infraction.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-431

PROJET DE LOI C-431

An Act to amend the Controlled Drugs and
Substances Act

Loi modifiant la Loi réglementant certaines
drogues et autres substances

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

1996, c. 19

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET
AUTRES SUBSTANCES

1996, ch. 19

**1. Subsection 5(3) of the *Controlled Drugs
and Substances Act* is replaced by the
following:**

**1. Le paragraphe 5(3) de la *Loi
réglementant certaines drogues et autres
substances* est remplacé par ce qui suit :**

Punishment

(3) Every person who contravenes
subsection (1) or (2)

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes
(1) ou (2) commet :

Peine

(a) where the subject-matter of the offence
is a substance included in Schedule I, is guilty
of an indictable offence and liable

a) dans le cas de substances inscrites à
l'annexe I, un acte criminel passible :

(i) for a first offence, to imprisonment for
life and to a minimum punishment of
imprisonment for a term of two years, and

(i) s'il s'agit d'une première infraction, de
l'emprisonnement à perpétuité, la peine
minimale étant de deux ans,

(ii) for a second or subsequent offence, to
imprisonment for life and to a minimum
punishment of imprisonment for a term of
five years;

(ii) en cas de récidive, de l'emprison-
nement à perpétuité, la peine minimale
étant de cinq ans;

(b) subject to subsection (4), where the
subject-matter of the offence is a substance
included in Schedule II, is guilty of an
indictable offence and liable to imprison-
ment for life;

b) dans le cas de substances inscrites à
l'annexe II, mais sous réserve du paragraphe
(4), un acte criminel passible de
l'emprisonnement à perpétuité;

(c) where the subject-matter of the offence is
a substance included in Schedule III,

c) dans le cas de substances inscrites à
l'annexe III :

(i) is guilty of an indictable offence and
liable to imprisonment for a term not
exceeding ten years, or

(i) soit un acte criminel passible d'un
emprisonnement maximal de dix ans,
(ii) soit une infraction punissable sur
déclaration de culpabilité par procédure
sommaire et passible d'un emprison-
nement maximal de dix-huit mois;

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and

(d) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV, 5

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year. 10

2. Subsection 6(3) of the Act is replaced by the following:

Punishment

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I, is guilty of an indictable offence and liable 20

(i) for a first offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years, and

(ii) for a second or subsequent offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years; 25

(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life; 30

(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III or VI,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or 35

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and 40

(d) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV or V,

(d) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an. 5

2. Le paragraphe 6(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 10

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :

Peine

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, un acte criminel passible :

(i) s'il s'agit d'une première infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de deux ans, 15

(ii) en cas de récidive, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de cinq ans; 20

b) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;

c) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou VI : 25

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois; 30

(d) dans le cas de substances inscrites aux annexes IV ou V :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans, 35

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year. 5

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an.

3. Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 5

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1) 10

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet : 10

Peine

(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I, is guilty of an indictable offence and liable

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, un acte criminel passible : 10

(i) for a first offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years, and 15

(i) s'il s'agit d'une première infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de deux ans.

(ii) for a second or subsequent offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years; 20

(ii) en cas de récidive, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de cinq ans; 15

(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II, other than cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life; 25

b) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, à l'exception du cannabis (marihuana), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité; 20

(c) where the subject-matter of the offence is cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years; 30

c) dans le cas du cannabis (marihuana), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de sept ans;

(d) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,

d) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III : 25

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or 35

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and 40

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois; 30

(e) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV,

e) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans, 35

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an.

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year.

4. Subparagraph 10(2)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school, on or near school grounds or in or near any other public place or dwelling-house usually frequented by persons under the age of eighteen years, or

4. Le sous-alinéa 10(2)(a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur ou à proximité d'une école, ou du terrain de celle-ci, ou de tout autre lieu public ou maison d'habitation normalement fréquenté par des personnes de moins de dix-huit ans.

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Bill C-17

5. (1) If Bill C-17, introduced in the 1st session of the 38th Parliament and entitled *An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts* (the "other Act"), receives royal assent, then the provisions mentioned in subsections (2) and (3) are amended as provided in those subsections.

5. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-17 déposé au cours de la 1^{re} session de la 38^e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois* (appelé « autre loi » au présent article).

Projet de loi C-17

(2) If section 3 of this Act comes into force before, or on the same day as, subsection 7(1) of the other Act, then, on the coming into force of section 3 of this Act, subsection 7(1) of the other Act is repealed.

(2) Si l'entrée en vigueur de l'article 3 de la présente loi est antérieure ou concomitante à celle du paragraphe 7(1) de l'autre loi, dès l'entrée en vigueur de cet article 3, le paragraphe 7(1) de l'autre loi est abrogé.

(3) On the later of the coming into force of subsection 8(1) of the other Act and section 4 of this Act, subparagraph 10(2)(a)(iii) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is replaced by the following:

(3) À l'entrée en vigueur du paragraphe 8(1) de l'autre loi ou à celle de l'article 4 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, le sous-alinéa 10(2)(a)(iii) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est remplacé par ce qui suit :

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school that is attended primarily by persons under the age of eighteen years, on or near the grounds of such a school, or in or near any public

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur d'une école principalement fréquentée par des personnes de moins de dix-huit ans, sur le

place or dwelling-house usually frequented by such persons, or

terrain de l'école ou à proximité de l'une ou de l'autre ou dans tout lieu public ou maison d'habitation normalement fréquenté par de telles personnes ou à proximité,

5